Notre site internet

www.theatrewallon.be

bpost
PB-PP
BELGIE(N) - BELGIQUE
P205040

BULLETIN WALLON

94ème ANNEE

PERIODIQUE MENSUEL D'INFORMATIONS

Prix du numéro : 1,50 €

N° 392 May 2022

Pas de parution

En juin et juillet

Publié par
FEDERATION CULTURELLE WALLONNE
PROVINCE DE LIEGE
Fondée en 1894

Expéditeur : Thierry Renard - Ruelle des Chats, 3 - B 4360 Oreye

Tél.: 0498/71.67.09 (après 18h) ou par courriel : bulletinwallon@outlook.be

Lisse dè contenou

Dj'èl-z-a-vèyou ! - Lès riyotes da Djôzèf. 3

Les Amis du Trianon 4

Prix Mireille et Pierrot Habets 5

Po l' fièsse dès mames— Recette 6

Lexique Liégeois 7

Agenda des spectacles - Lès riyotes da Djôzèf. 8

Affiches 9 - 10

Divers 10 - 12

Vous avez des activités en wallon prévues dans les mois à venir, vous voulez publier un article, vous avez des idées d'amélioration pour le bulletin wallon, ...

Vous pouvez me contacter : le soir et le week-end : 0498/71.67.09

Par mail, 7 jours sur 7, 24h sur 24 : bulletinwallon@outlook.be

Au plaisir de vous lire,

Thierry

Le site web de la Fédération Culturelle Wallonne de Liège
www.theatrewallon.be

Personne ressource :
Francis Roelandt Rue Joseph Wauters 8 à 4520 Wanze
info@theatrewallon.be
Tél: 085 25 25 02 - GSM: 0479 80 76 26

Dj'èl-z-a-vèyou !

THEATRE ROYAL IMPERIAL

Depuis environ 10 ans, le théâtre de marionnettes du Musée Tchantchès organise chaque année un spectacle pour adultes.

Après deux ans sans manifestations officielles (Covid était responsable), la vie culturelle a repris vie dans une nouvelle création : « Ludwig Van Tchantchès = Beethoven à Liège » nous est présentée.

Sous la plume d'Armand Bruyère naît un texte truculent, truffé de jeux de mots, très plaisant à entendre et sous les applaudissements nourris d'un public acquit à cette pratique théâtrale.

Un nouveau chef-d'œuvre en la silhouette de Beethoven, réalisée par Renaud Dawans et habillée par Caroline Philippart de Foy, a charmé les spectateurs .

Encore une réussite pour cette nouvelle œuvre écrite avec passion et présentée par une équipe de marionnettistes inspirés.

Bravo et merci pour ce spectacle.

Au fait, pour ceux qui ont raté ces séances, il n'est pas trop tard ; ils peuvent réserver pour la dernière séance programmée le 12 août 2022.

Que nous réserve-t-on pour l'an prochain, laissons l'auteur nous surprendre.

Emile Mathot

Lès riyotes da Djôzèf.

In-ètrindjîre si pormonne a Lîdje. Ė-st-on pô pierdou èt vou d'mander l'vôye. I s'aprèpihe di deux camarådes qui sont-st-en trin dè djåzer èssonne : « spritchen zië deutsche ? » dimande-ti ; lès deux lîdjwès èl riloukèt èt fèt sègne k'i comprindèt nin.. « Do you speak english ? » dimanda l'ome; I hossèt co leû tièsse. "Spreekt u vlaams ?" d'ha co l'ètrindjîr. Nos deûs lascårs si d'mandèt çou qu'i porî bin fé èt respondèt co ki nèni. A c'moumint là vochal ine ôte ome qu'arive. Ėl mostrèt à l'ètrindjîr come po dire dimandez-le à lu. L'ètrindjîr ènn'ala èt onk dès 2 lîdgwès d'ha a l'ôte « no f 'rî mutwè bin d'aprinde on pô lès ôtès lingadjes po polou responde ås djins » « Pokwè ? d'ha l'deuzinme, t'a bin vèyou : cist-ome là ènn'è k'nohéve treûs èt ça n'lî a chèrvou a rin.

C'è-st-ine feume ki va a l'vizite ad'lé on docteûr po lès oûy. « I m'sonle ki dji n'veût pu fwèrt bin », dis-st-èle « èt po m'mèstî c'èst soyant ». Nos-z-alans vèyî çoula d'ha l'docteûr. C'èst kwè vosse mèstî ? Vwèyante

LES AMIS DU TRIANON

Binamés plankèts,
Estez-v' mimbe di l'associyåcion ***Les Amis du Théâtre Wallon du Trianon – A.T.W.T.***
- Awè ! Tant mîs våt ! Et mèrci !
- Nèni ? Poqwè tårdjîz-v' adon ?
N'in m'rîz-v' nin vosse patrèye ?
Savez-v' qui tot vrêye walon divreût fé påryèye di ç' bê group'mint-chal qui disfind noss' bon vî lingadje èt nos lètes walones.
*Ci n'èst nin l'cotisåcion qui v'deût rat'ni portant ca po (**8**) **ût euros** v'sèrez mimbe effectif. Adon, nos comptans sor vos èt vos k'nohances. D'avance on grand mèrci.*

URGENT – APPEL A VOLONTARIAT

Nosse comité va fé oneûr ås-abéistés prévowe pol såhon 2021-2022, mins nos'n'polans nin vos catchî qui nos-alans måquer sèrieûsemint d'êde è nosse st'assôciyåcion, c'èst poqwè, qu'a pårti d'asteûre nos cwèrans dès åmes di bone volté po nos-aspaler, si vos èstez ou vos knohances sèrî intèrèssèyes nos sèrans todis la po lès hoûter.
LI COMITE DES-AMIS DÈ TRIANON, cwîre, po rafwèrci èt aspaler si associyåcion, dès djins di bone volté inmant èt rèspèctant li tèyåte Walon.
Lès-intèrèssés divront evoyî leû candidateûr a nosse sécrètêre : Mr ***Daniel Demaret****, Rue Surlet, 20 à 4020 – LIEGE, avoû l'mincion "**PERSONÉL**" so l'èwalpeûre ou a rimète al botike dès-Amis å tèyåte.*

FÊTE DES AMIS DU TRIANON

JEUDI 26 mai 2022 à 12h00' (*Ascension*)

Changement de spectacle

En raison du refus de l'orchestre "Plein feu" de Claude ESTER d'assurer le spectacle de variétés convenu, indépendant de la volonté des ***Amis du Trianon****, il vous sera proposé un spectacle de cabaret qui aura lieu sur le scamfårt dans la cafétéria du théâtre.*

Al botike dès Amis

Lorsque vous venez aux spectacles du théâtre, passez par la boutique des ***Amis*** *c'est le moment de la visiter, d'y effectuer des-achats à des prix très démocratiques, où vous pourrez acquérir diverses publications et produits dérivés en wallon et en français.*
Acheter à la boutique, c'est aussi aider le Trianon. - Contact : R. MASSART 0475 314 687

Les mille premiers mots en Wallon Liégeois.

Vos volez fé plêsîr a vos-èfants, vos p'tits-èfants ?
Nosse botike dè Trianon a s'qui vos fåt.
Li Walon di tos lès djoûs en mêye mots assôciyîs a dès-imådjes, vos-èfants sèront assètchîs po l'aspèt ludike di l'ovrèdje, èlzî fårèt cwèri li p'tit canård djène qui s'catche divins totes lès pådjes.
Lès mots chèrvèt a constrûre, come dès brikes po monter on meûr. *Pris d'vinte :* ***13 €uros***

DEMARET Daniel
Sècrètêre

Prix Mireille et Pierrot Habets

Édition 2022

Appel à candidatures

Le Prix Mireille Habets po on vikant walon a été créé par la Commune de Blegny, en 2021, pour encourager les auteurs qui réinventent la transmission de « nosse vî lingadje » aux jeunes générations.

La première œuvre lauréate : *Quand les objets et les vieux outils parlent / Ahèsses èt vîlès-ustèyes qui djåzèt*, de Joseph Andrien et Albert Piron, est devenue ce qu'on appelle un *best seller*, en wallon d'outre-Manche !

Pierrot Habets est décédé entre la date de création du Prix et celle de sa remise à Blegny-Mine. En séance du 31 mars 2022, sur proposition du Collège, le Conseil communal a décidé que le nom du père allait rejoindre désormais le nom de sa fille dans la dénomination de ce Prix.

Comme l'an passé, tous les genres littéraires sont les bienvenus, dont la BD.

Toute œuvre écrite en wallon liégeois, de minimum 5 pages A4 en caractères 12 et datant de moins de dix ans, est recevable au concours.

L'auteur se portera candidat avant le 30 juin, par l'envoi ou le dépôt, à l'Administration communale de Blegny, rue Troisfontaines 11 à 4670 BLEGNY, de son œuvre imprimée en cinq exemplaires.

Un jury de divers connaisseurs lira les œuvres et départagera les candidats.

Le nouveau lauréat recevra, le 25 septembre 2022, à Blegny-Mine : 1000 euros + 6 chèques commerces + un dictionnaire.

Contact : Daniel Neicken, 04/377.99.65 – daniel.neicken@blegny.be .

Julie Ferrara,

Échevine de la Culture et Présidente du Jury

Po l’ fièsse dès mames d’a Francis Drapeau.

Ureûs l’ ci qu’a ‘ne mame po l’inmer,
por mi c’èst l’ pus grand dès boneûrs.
Ossi chére mame, po v’s-èl prover,
avou m’ coûr dji v’s-ofe cisse bèle fleûr.

Mame ! mi p’tit coûr è-st-è lièsse
èt d’ vos bontés dji v’ vou r’mèrci.
C’èst poqwè, mame, po vosse fièsse,
dji v’ done mi coûr èt ‘ne fleûr ossi.

On doûs sorîre, quéques mamoûrs,
vo-m’-la l’ pus-ureûs dès-èfants.
Ossi, chére mame, c’è-st-avou m’ coûr
qui dji v’ done cisse fleûr tot v’ båhant.

Mèrci, chére mame, po tot l’amoûr
qui vos-ofrez a voste èfant.
Po vosse fièsse, avou mi p’tit coûr,
dji v’ done cisse fleûr tot v’ rabrèssant.

Mame, dji v’ sohête ine longue vèye,
po qui, qwand c’èst qu’ dji sèrè grand,
al fièsse dès méres, totes lès-annêyes,
dji v’ done ine fleûr tot v’ rabrèssant.

Tartines Tchantchès

Ingrédients :

Pain gris ou blanc

Maquée, oignons, radis, persil, ciboulette, estragon

Préparation :

Tartiner le pain avec la maquée.

Emincer dessus les oignons, radis et fines herbes.

Cette préparation peut aussi être servie comme "en-cas", accompagnée d'une bonne bière ou d'un grand bol de café.

LEXIQUE LIEGEOIS

LA SITUATION.

un assassin	on moudreû, on pice-crosse
un bâtard	on bastå
un bohémien	on djoupsin
un bourgeois	on bordjeûs
un braconnier	on brak'nî
un capitaliste	on gros
un chançard	on potchå, on tchanceleûs, on pindård
un chasseur	on tchèsseû
un châtelain	on tchèsturlin
un client	ine cande
un cocu	on wiyinme
un écolier	on scolî
un freluquet	ine mosse, on flåwe, on mwinde
un guérisseur	on r'bouteû, on r'pougneû
un homme de paille	in-ome di strin
un isolé	on disseûlé
un malandrin	on côpeûs d' boûsse
un mendiant	on bribeûs
un miséreux	on crîve-mizére, on pouyeûs, on pôve mi coye
un nostalgique	on lê-m'è-påye
un orphelin	in-ôrfulin
un ouvrier	in-ovrî
un patron	on mêsse
un pensionné	on pinsioné
une reine	ine royène, ine rinne
un rentier	on rintî
un repris de justice	on cou d' prîhon, on calfûrtî
un roi	on rwè, on rôy
un sorcier, une sorcière	on macrê, ine macrale
un souteneur	on magneû d' blanc
un vagabond	on rôbaleûs, on baligand, on rènant

Les djins dèl hôte volêye, *les nantis*.

Dès djins come i fåt, *des gens convenables*.

La racaille, *li rascaye*.

AGENDA DES SPECTACLES

Samedi 07 mai 2022 à 20 h. Dimanche 08 mai 2022 à 14.30 h. Vendredi 13 mai 2022 à 20 h. Samedi 14 mai 2020 à 20 h.	VOROUX –FEXHE, Grand Route 127 Les Jeunes Comédiens Ruraux présentent « **C'èst s'scrît la !»** De Charles-Henri Derache Rés.: Jenny Sweenen 04 250 31 15
Samedi 11 juin 2022 à 14,30 h. Dimanche 12 juin 2022 à 14,30 h.	FLEMALLE, Centre Culturel, Rue du Beau Site 25 Théâtre d'Eva Jane présente: **Sketches franco-wallon et variétés** Rés.: Eva Jane 0493/88.82.86

En **MAI** au

Théâtre Wallon Voroutois

Samedi 7, Vendredi 13 et Samedi 14 à 20h00

Dimanche 8 à 14h30

Les Jeunes Comédiens Ruraux présentent

Ghislaine Moisse

Thierry Renard

Léon Fréson

Martin Delvaux

C'èst s'crît la !

Comédie en 3 actes de **Charles-Henri Derache**

Sandrine Dufour

Jean-Claude Lawarrée

Jean-Camille Gendarme

Florent Hodeige

Réservations:

Madame Jenny Swennen

☎ : 04/ 250.31.15

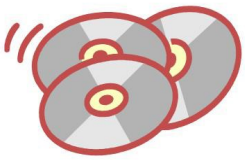
Adresse de la salle: GRAND ROUTE 127, à 4347 (Voroux) Fexhe

Vous êtes peut-être à la recherche, d'une grammaire, d'une B.D, d'un disque ancien, d'un C.D., d'un recueil de poésies, d'un livre… tout cela en wallon et vous ne les trouvez pas (ou plus) dans le commerce

La Boutique des Amis du Trianon

Dispose peut-être de ce que vous cherchez

Renseignements : Anne-Marie COLLETTE
Avenue Destenay 4/91 à 4000 Liège - Tél : 0478 / 42 14 60



Les Amis du Trianon aident leur Théâtre, Soutenez-les !
Devenir membre des Amis du Trianon, c'est faire vivre votre Théâtre.
La cotisation annuelle est fixée à 8 € minimum.
A payer sur le compte : BE20 0689 0666 1956
ATWT : Rue Surlet, 20 - 4020 Liège.
Pour tous renseignements,
contacter uniquement : Mr René MASSART
Responsable de la gestion des cotisations
GSM : 0475 314 687
Ou par e-mail : rene.massart@skynet.be
Merci de votre soutien, le comité des Amis du Trianon.

BIBLIYOTÉKES

Bibliyotéke dès pårlers dèl Walon'rèye

Musée de la Vie wallonne

Cour des mineurs, 4000 LIEGE

Baptiste FRANKINET : Tél : 04/237.28.50

Courriel :bdw@viewallonne.be .

REUNIONS LITTERAIRES

ROYAL CAVEAU LIEGEOIS se réunit au Tchantchès. Les 2èmes jeudis de 19h30 à 21h30.

Rapoûlèdje, vîlès tchansons.

Contact: 04 362 58 38

email: jeanine.salenbien@skynet.be

LI CAVÔ HUTWÈS 085/21.10.39

1erjeudi à 19h30. A nosse baraque, rue Malle Terre

TIHANGE. Parler, lire, écrire et chanter en wallon.

COPIN'REYES

CÈRKE DÈS SÎZES WALONES DI SPÅ .

Les 2e mercredis à 14h

Les 3e jeudis à 20H

Centre culturel Waux-Hll rue de la Géronst ère 10

Tel Lucien Brodure : 087/772627 - 087/771418

Supprimer bibliothèque de Vielsalm

***CERKE DES SISESWALLONES DI STOUMONT (nouveau depuis 201) (nouveau depuis 2019)*Les 2e mardis à 14h**

Ancienne école communale

Tel 087/771418 – 087/773000 (Centre culturel de Spa)

THIMISTER-CLERMONT « Lès K'picîs dè walon »

Le **1ier jeudi du mois** de 19h.45 à 22h.00

Local Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

Animateurs: Jacques Jamar (087/44.51.40) et Céleste Schoonbroodt (087/44.64.68)

NOSSE COPIN'RÈYE 087/46.93.98.

Les 1ers vendredis de 16h à 17h30. Centre Administratif

R. Neuve 35 à PEPINSTER.

JUPRELLE-TABLE DE CONVERSATION WALLONNE (ouverte à tous) **04/278.32.79**

Tous les lundis de 14h.30 à 16h.. Salle du Trihé à Juprelle

COPIN'REYE DI WAREME 019/32.45.35 P. Roth

Un mardi sur deux, de 16h.30 à 18h. Au local des loisirs de la ville

Li copin'reye di Oûpêye

Tous les lundis de 17 à 19 heures à la bibliothèque d'Oupeye**Renseignements : 04/248.13.05**

Copin'rèye de Glons

Tous les lundis de 15h à 17h au Centre Culturel de Glons.

Table de conversation en wallon à Visé 0486 / 57 44 05

Chaque semaine (sauf congés scolaires) alternativement vendredi de 14h à 16h et samedi de 10 h à 12h

A la Maison de la Laïcité, rue des Béguines 7A

l'Escale, à Esneux

tous les 3èmes jeudi du mois entre 14 et 16h

des chansons, des poésies, des sketchs et une pause vers 15h avec pâtisseries café et pèkèt offerts pour 6 € par an

sous la houlette d' Henri Borguet

Contact: K. Burgeon : kathy.burgeon@esneux.be

Copinerèye di Hèsta

Un lundi sur deux de 14 h 30 à 16 h 30

Bibliothèque René Henoumont

Rue Large-Voie, 10

4040 Herstal

Contact 0474/43 12 98

Copinerèye di Sprimont

Les 1ers jeudi du mois de 14 h à 16 h

Salle Saint Martin

Derrière l'église de Sprimont

Contact: 0476/36.74.05

Contact 0474/43 12 98

LIEGE TABLE DE CONVERSATION WALLONNE librairie Toutes Directions à 4000 Liège, derrière l'hôtel de ville—rue de la Violette, 3

COURS DE LANGUE ET DE LITTERATURE WALLONNES

C.R.I.W.E 04/342.69.97. Les mardis de 19h à 21h (hors vacances) rue Surlet 10 à 4020 LIEGE.

Institut d'Enseignement de Promotion Sociale de la Communauté Française d'Ans/Alleur

Rue Georges Truffaut 37 à 4432 Alleur tél. : 04/239.80.30

Tous les mercredis de 18h30 à 21h.

U3A NOSSE LINGADJE 04/370.18.01

Les vendredis de 9h à 12h. Marché Couvert

Rue J.Prevers 1 LIEGE Droixhe.

LES AMIS DE LA FN 04/264.06.63

Lundis et mercredis à 20h30 Atelier de Théâtre Wallon. Charlemagn'rie rue H.Nottet 11, Herstal.

DJoYEÜS WALONS D'SO LÈS C'MONES

Pour tous : le mardi de 16 à 18 heures

Local : Centre Culturel de Seraing, rue Renaud Strivay à 4100 SERAING

R.JOELANTS 04/336.09.56. / F.CHAUMONT 04/336.21.79

F.P.S. ROCOURT 04/248.18.70. Les mardis de 17h30 à 19h.. Cercle Culturel communautaire de Rocourt.

« Lès K'picîs dè walon »Thimister-Clermont

Le premier jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le groupe "Copin'rèye" de 19h45 à 22h00
Le troisième jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le cours de wallon
Local : Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**
SCHOONBROODT Céleste
Rue de l'Egalité, 25
4890 THIMISTER
Tél : 087/44.64.68
Gsm : 0485/61.79.64
celestesch@hotmail.com

Éditeur responsable : Thierry Renard 0498/71.67.09

Ruelle des Chats, 3—4360 Oreye

bulletinwallon@outlook.be

LI WALON SO LÈS-ONDES

RADIO HESBAYE FM 107.5

Les jeudis de 19h30 à 21h. R.Joannes 019/32.81.64.

VICACITE RTBF FM 90.5

Jacques Warnier et Louise Moor—Les lundis de 20h00 à 23h00 - « SÎZE WALONE ».

RADIO PLEIN SUD FM 93.5

tel : 04/275.45.82— Jeudis de 8h30 à 12h animée par Paula. Les samedis de 13h30 à 17h par l'animateur Jean-Claude.

RADIO RFB Villers FM 107.9

Tél. : 085/ 21.49.86 - Présentation René Motin -Le lundi de 19 à 22h – "come es nos mohone"

RADIO RCF LIÈGE – 93.8 FM

« Li Bone Novèle », une émission produite par Gilles Monville qui vous livre chaque semaine son adaptation en wallon de Liège des trois textes liturgiques dominicaux.

3 diffusions de 30 min par semaine -Diffusion le vendredi à 19H30 -Rediffusion le samedi à 02H00 et le dimanche à 13H00 -À écouter également via l'application mobile RCF et sur www.rcf.be

« **Rapoûlèdje divins les lîves** » cercle de lecture

le troisième samedi du mois de 10h à 12h
(cette année 2018 , ça changera en 2019 où ce sera le 4è samedi du mois)

à l'Espace Polyvalent de la Bibliothèque Chiroux.
Entrée par la place des Carmes

Contact : isabelle.banchereau@provincedeliege.be
ou 04 279 5240

« BULLETIN WALLON »

Dépôt légal N° BD 29975, adressé aux associations, auteurs et membres en règle de cotisation.
Associations **30 € (3 exemplaires)**, auteurs et membres **15 €** .
Compte BE39 0689 3137 3819 de la F.C.W Liège, 4000 LIEGE. Indiquez la ou les adresses en **communication**.
Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Conseil des langues endogènes, de la Province de Liège et du Service des Affaires Culturelles, de la commune de Blegny.
Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.